

# Association Européenne Des Enseignants



## Newsletter May 2011

Chers collègues,  
Dear colleagues

Nous vous envoyons la 'Newsletter' de mai 2011 de l'AEDE.  
We send you the May 2011 Newsletter of the AEDE / EAT.

De notre président



Seule une Communauté Européenne solidement constituée sera capable de jouer dans le monde un rôle efficace en faveur d'un équilibre pacifique et d'une amélioration des conditions de vie matérielles et culturelles de l'Humanité.

Mai 2011

Silvano Marseglia



## Forthcoming meetings

5-8 May	Volunteering meeting	Landau	Germany
12-15 May	Congrès AEDE	Bucarest /Constanza	Roumania
12-15 May	IDEFICS meeting	Partilla	Sweden
16 May	Conseil de l'Europe	Vienna	Austria
26-29 May	ELICIT meeting	Paris	France

## Info des sections



Roumanie



### **XVII Congrès international AEDE**

ROUMANIE (Bucarest et Constantza) 12-15 mai 2011

Sous le Haut Patronage de Monsieur le Président de la République de Roumanie.

### **XVII international Congress of the AEDE/EAT**

ROMANIA (Bucharest and Constanta) 12 May 15th, 2011

Under the High patronage of Mr. President of the Republic of Romania.

On the site [www.aede.eu](http://www.aede.eu) you can read the latest information of the Romanian section!

Sur le site [www.aede.eu](http://www.aede.eu) vous trouverez les dernières informations de la section roumaine !



**Constanța** (ou **Constanza**) est une ville portuaire de l'est de la [Roumanie](#), la seconde après [Bucarest](#) pour le nombre d'habitants, située sur les rives occidentales de la [mer Noire](#) : elle est le chef-lieu du [județ de Constanța](#) et de la région de [Dobrogée](#).

Located on the Black Sea's western coast, **Constanza** is **Romania's** second city and largest port. More information in English and French/ Plus d'information en français et en anglais : <http://www.happytellus.com/constanta/romania>



DG Éducation et culture  
Programme pour l'éducation et  
la formation tout au long de la vie

[www.aede-france.org](http://www.aede-france.org)

## Être citoyen européen

### Invitation au séminaire public ELICIT

Paris, 28 mai 2011

Marie-france MAILHOS, présidente de l'AEDE-France, et toute l'équipe européenne du projet ELICIT ont le plaisir de vous inviter au séminaire public qui se tiendra le  
Samedi 28 mai 2011

De 14h à 18h

au Foyer des Lycéennes

10 rue du Docteur Blanche

75016 Paris (métro Jasmin ou Ranelagh, ligne 9)

Le projet **ELICIT**, *European Literacy and Citizenship Education*, rassemble 16 partenaires de 8 États membres de l'Union européenne. L'un des objectifs du projet est de définir un **cadre de référence des compétences nécessaires pour « enseigner la culture de la citoyenneté européenne »**.

Afin de mieux connaître les opinions des habitants de l'Union sur les questions de citoyenneté, nous vous proposons la projection du documentaire **EUROPALIVE** avec Arnaud JULLIEN.

*Parcourant l'Europe pendant 10 semaines, Arnaud JULLIEN a recueilli des témoignages pour donner un visage humain à l'Europe. A travers une série de questions sur des thématiques communes, des entrepreneurs, des femmes au foyer, des employés, des cadres, des artistes, des étudiants, des retraités, des sans abris et des sans emplois partagent leurs points de vue. Dans la rue, dans les parcs ou chez eux, ils et elles font face à la caméra timidement ou volontairement, de façon simple et spontanée ; multiples visages du citoyen européen ...*

Ce documentaire de 52 minutes sera suivi de questions et débat avec le réalisateur.

Arnaud JULLIEN a été membre de l'équipe de Yann-Arthus BERTRAND pour la réalisation de *6 milliards d'autres*.

Après la pause-café, Chantal LAROCHE animera le jeu **EUROCULTURE** : un parcours ludique et culturel à travers les pays de la zone Euro...

Nous serions honorés de votre présence.

**Du 1er avril au 2 juillet 2011 –  
Propos d'Europe 10 : Des artistes belges  
Imaginaire et création artistique belges à la Fondation Hippocrène**

A partir du 1er avril 2011, la Fondation Hippocrène à Paris présente pour la dixième édition de ses Propos d'Europe la scène artistique d'un pays européen : la Belgique. La Fondation montre à travers un choix de sept artistes réunis par la Commissaire Jeanette Zwingenberger, un panorama de la création artistique contemporaine et de l'imaginaire de ce voisin européen.

**Du Conseil de l'Europe  
From the Council of Europe**



New/ Nouveau



Here you will find documents and teaching material which you may print and/or photocopy. Some of this material is available free of charge (can be downloaded in PDF format) and you can obtain the others online (in the form of books or PDF files).



Vous trouverez-ci dessous les références de documents et de ressources pédagogiques sous forme de fichiers imprimables et/ou photocopiables. Certains sont accessibles gratuitement (téléchargement en PDF), vous pouvez acquérir les autres en ligne (sous forme de livres ou de fichiers PDF).

**Pestalozzi programme**

The PESTALOZZI Programme is the Council of Europe programme for the professional development of teachers and education actors.

[http://www.coe.int/t/dg4/education/pestalozzi/default\\_en.asp](http://www.coe.int/t/dg4/education/pestalozzi/default_en.asp)

**Programme Pestalozzi de formation des professionnels de l'éducation**

PESTALOZZI est le programme phare du Conseil de l'Europe en matière de perfectionnement professionnel des enseignants et du personnel éducatif.

### What is Education for Democratic Citizenship and Human Rights ?

Education for Democratic Citizenship and Human Rights (EDC/HRE) is a set of practices and activities for equipping young people and adults to play an active part in democratic life and exercise their rights and responsibilities in society.  
[http://www.coe.int/t/dg4/education/edc/default\\_EN.asp?](http://www.coe.int/t/dg4/education/edc/default_EN.asp)

### Qu'est-ce que l'éducation à la citoyenneté démocratique et aux droits de l'homme?

L'éducation à la citoyenneté démocratique et aux droits de l'homme (ECD/EDH) est l'ensemble des pratiques et des activités éducatives destinées à mieux préparer les jeunes et les adultes à participer activement à la vie démocratique et à exercer leurs droits et responsabilités dans la société.  
[http://www.coe.int/t/dg4/education/edc/default\\_fr.asp](http://www.coe.int/t/dg4/education/edc/default_fr.asp)



### Resources for teachers Ressources pour les professeurs

You can download the publication in English and French.  
Vous pouvez télécharger les documents en français et en anglais

[http://www.coe.int/t/dg4/education/edc/3\\_RESOURCES/Resources\\_f\\_or\\_teachers\\_en.asp](http://www.coe.int/t/dg4/education/edc/3_RESOURCES/Resources_f_or_teachers_en.asp)  
[http://www.coe.int/t/dg4/education/edc/3\\_RESOURCES/Resources\\_f\\_or\\_teachers\\_fr.asp](http://www.coe.int/t/dg4/education/edc/3_RESOURCES/Resources_f_or_teachers_fr.asp)





## Regards d'enfants sur les droits de l'homme

*1er Salon Européen de la Jeunesse et des Droits de l'Homme  
19, 20 et 21 mars 2011.*

### Lettre de Madame Brigitte Kahn

*Cher(e) membre de l'équipe pédagogique,*

*Grace à votre enthousiasme, à votre dynamisme et à votre travail précieux, le 1<sup>er</sup> Salon Européen de la Jeunesse et des Droits de l'Homme, organisé par l'association Regards d'Enfants, qui s'est tenu du 19 au 21 mars 2011 à Strasbourg, a été une réussite !  
([plus sur le site AEDE](#))*

### **European Youth and Human Rights Fair, Strasbourg 19-21 March 2001**

**Rod Holmes, member EAT/UK**

Photogallery: <http://www.aede.eu/eyhr/>



Over 1000 children and their teachers from Council of Europe member states travelled to Strasbourg to participate in Human Rights workshops, activities and events at the Salon Européen de la Jeunesse et des Droits de l'Homme. They came from as far afield as Iceland and Finland. Thank you, Michael O'Leary, for bringing Europe closer together!

Publications, brochures and the contact details of AEDE's sections were available on the AEDE stand, which attracted considerable interest from visiting teachers. The UK section provided information about its Certificate of European Knowledge Tests, specimen papers and other material supporting classroom teaching about Europe.

The Northern Ireland section gave information about their European Studies programme "Linking schools across Europe through collaborative projects." The programme is jointly funded by the Departments of Education in Northern Ireland and the Republic of Ireland. The London Borough of Waltham Forest, my local education authority, sent material about Youth Human Rights. Under a lovely poster of Big Ben we had many useful booklets and classroom lesson plans about cohesion, youth gangs and combating knife crime. Easily copied material on a memory stick was included. The information was particularly relevant for teachers from schools having problems with violence and excluded youth.

Further material will be taken to Bucharest for our Congress in May.



*Des élèves hollandais devant leur travail*

**Le premier Salon Européen de la Jeunesse et des Droits de l'Homme** s'est déroulé à Strasbourg les 19, 20 et 21 mars 2011. L'idée centrale de cet événement était d'inviter les enfants et les jeunes européens à se faire les promoteurs et les ambassadeurs des Droits de l'Homme auprès d'un large public. Le thème retenu cette année était la lutte contre les discriminations.

De toute l'Europe, plus de 1000 jeunes accompagnés de leurs professeurs, sont venus participer et assister à de nombreux ateliers pédagogiques, des groupes de réflexion, des événements sportifs, concerts et expositions autour des Droits de l'Homme dans le Palais de la Musique et des Congrès de Strasbourg.

Après une réception à la Mairie de Strasbourg en fin d'après-midi, l'ouverture de ce Salon a eu lieu samedi soir au Palais de la Musique et des Congrès dans une grande salle. Il y avait des discours, des remises de prix, de la musique et des spectacles. Le public a beaucoup apprécié le spectacle chorégraphié présenté avec enthousiasme par les handicapés mentaux et physiques de la Fondation du Sonnenhof de Bischwiller, France..

Le dimanche 20 mars, le public a été accueilli au Palais de la Musique et des Congrès pour suivre des ateliers et pour visiter les stands de plusieurs associations qui présentaient leurs activités en faveur des Droits de l'homme.

Parmi ces associations: l'AEDE. Des affiches, des publications, des brochures et des dépliants de plusieurs sections nationales attendaient les visiteurs intéressés. Monsieur Rod Holmes (UK) et monsieur Rien Geurts (Pays-Bas) étaient présents pour donner des explications sur l'AEDE aux professeurs intéressés.

Tout au long de la journée, dans une autre salle, les élèves de 11 pays européens, ont présenté leurs réalisations et ont expliqué leurs démarches pédagogiques (documents, travaux, chants, pièces de théâtre, objets d'art, projection). Laura Fontijne et Charlotte Vellenga ont présenté le travail de leurs élèves. Plus de 50 élèves hollandais ont participé au Salon. Elvira Tocalachis de la section roumaine a présenté un travail de haute qualité réalisé par ses élèves. Une trentaine d'enfants de 6 à 16 ans ont participé spontanément à l'atelier "Dessine-moi une maison" présenté par Heleen Jansen et Zosia Szwed (AEDE, Pays-Bas).

À 100 mètres du Palais, au Stade le SUC, un demi marathon-relais a réuni plusieurs jeunes participants qui couraient dans une bonne ambiance. À la fin, ils ont reçu une médaille et un T-shirt en couleur. Ensuite, ils ont formé un joli arc-en-ciel sur la pelouse et ont écouté "L' Ode à la joie", l'hymne officiel de l'Union européenne. Puis, ils ont laissé la place aux

participants pour le Match de football autour des Droits de l'Homme « Nouvelles règles :  
«ÊTRE FAIRPLAY SUR LE TERRAIN »

Le lundi 21 mars, quelques élèves de chaque groupe et leurs enseignants européens étaient présents à la Maison de la Région pour une conférence de presse à 10h30. Un élève de Laura Fontijne et une élève de Elvira ont présenté leurs impressions. Ils ont dressé un 1er bilan et ont rappelé leurs actions pour construire une société plus digne et plus respectueuse des Droits de l'Homme.

L'après-midi, l'inauguration du Jardin des Droits de l'Homme, devant le Parlement européen marquait la fin de ce premier Salon Européen de la Jeunesse et des Droits de l'Homme où plusieurs professeurs se sont retrouvés pour présenter les travaux de leurs élèves. Tous sont repartis avec la conviction qu'il faut continuer à intéresser les jeunes aux Droits de l'Homme et à l'Union européenne.

Zosia Swed **AEDE Pays-Bas**

Photogallery: <http://www.aede.eu/eyhr/>

Mille merci aux sections qui ont envoyé des documentations etc.pour le stand !  
We thank all the sections who sent materials for the AEDE Stand !



## Good Practice

Music, Innovation, Technology : Le spectacle musical réalisé par 7 lycées européens dans le cadre d'un projet scolaire COMENIUS

Une magnifique leçon de créativité et de fraternité !

<http://www.mit-eu-show.com/>



- Entraînez vos cerveaux avec Géographies
- Train your brain with geography
- Gehirnjogging mit geographie

[www.toporopa.eu](http://www.toporopa.eu)

## Kids Strengths

The EU Project KIDS STRENGTHS addresses the needs of children in the context of vulnerable parents. KIDS STRENGTHS offers a training and communication portal for you as a professional (social workers, teacher, kindergarten teacher, early interventionist, medical professional). Website: [www.strong-kids.eu](http://www.strong-kids.eu)



Please find more information about the project aims and cost-free available products on our site.



KIDS STRENGTHS fördert Resilienzprozesse bei Kindern und Jugendlichen im Kontext von psychisch verletzlichen Eltern.



Проекта "СИЛНИ МЛАДЕЖИ" има за цел да промотира устойчивостта на процесите при деца и младежи в контекста на психически уязвими родители.



LA FORTALEZA DE LOS NIÑOS promueve los procesos de resiliencia en niños y adolescentes en el contexto de vulnerabilidad mental de sus padres.



KIDS STRENGTHS promove processos de resiliência em crianças e adolescentes no contexto da doença dos pais com vulnerabilidade de saúde mental.

## Projects

Nom du projet	Website	Activité	rôle AEDE-eu
Food4u	<a href="http://www.food4u.it">www.food4u.it</a>	concours pour des élèves	partner
Best Breakfast	<a href="http://www.breakfastisbest.eu/">http://www.breakfastisbest.eu/</a>	EU Campaign to have a breakfast every day	partner
ELICIT	<a href="http://www.aede-france.org/">http://www.aede-france.org/</a>	Comenius project	partner
Stressless	info pendant le congres	Grundvig project	partner
Regards d'enfants	<a href="http://www.regardsdenfants.com/">http://www.regardsdenfants.com/</a>	projet de l'Association REGARDS D'ENFANTS sous le patronage du Conseil de l'Europe et de la ville de Strasbourg	partner
Idefics	<a href="http://www.ideficsstudy.eu">www.ideficsstudy.eu</a>	study learning healthy living	stakeholder
Volunteering V11"	<a href="http://wiki.citizens-of-europe.eu/images/6/6e/V11_en.pdf">http://wiki.citizens-of-europe.eu/images/6/6e/V11_en.pdf</a>	The European Year of Volunteering	stakeholder

## The STRESSLESS project

The STRESSLESS project recognizes the need to develop solutions to work related stress, especially within the education area. The objective of the STRESSLESS project is to develop and evaluate useful content with an international perspective to fight educators' and education institutions' stress.

Initiated in November, 2010 and with duration of 2 years, the STRESSLESS project is a Grundtvig initiative, co-funded by the European Commission as part of the Lifelong Learning Programme.

The project activities include the development of a practical guidebook, which describes interventions against work-related stress. The consortium consists of 8 organisations, which include 2 associated partners represented from the following 9 countries: Belgium, Czech Republic, Greece, Holland, Lithuania, Portugal, Slovenia, Switzerland and United Kingdom.

### Le projet STRESSLESS

Le projet STRESSLESS reconnaît la nécessité de développer des solutions au stress lié au travail en particulier dans le domaine de l'enseignement. L'objectif du projet STRESSLESS est de développer et d'évaluer un contenu utile dans une perspective internationale pour lutter contre le stress des éducateurs et des 'institutions éducatives'.

Lancé en novembre 2010 et pour une durée de 2 ans le projet STRESSLESS est une initiative de Grundtvig, co-financé par la Commission Européenne dans le cadre du 'Programme « Lifelong Learning ».

Les activités du projet comprennent l'élaboration d'un guide pratique qui décrit les interventions contre le stress lié au travail. Le consortium se compose de 8 organisations, qui incluent 2 partenaires associés représentés par les 9 pays suivants : la Belgique, la République tchèque, la Grèce, la Hollande, la Lituanie, le Portugal, la Slovénie, la Suisse et le Royaume-Uni.

### ELICIT

The **ELICIT** project : European Literacy and Citizenship Education

This Comenius multilateral project aims at defining a reference framework of the competencies necessary to teach European Literacy and Citizenship; other outcomes will be a database of resources and a Portfolio of the European Citizen. 16 partners from 8 different Member States collaborate in this ambitious project which will end in September 2013.

Among the partners, we are pleased to count AEDE-Europe and 5 national sections : Bulgarian, Dutch, French, Hungarian and Romanian. The next meeting will take place in Paris, 26-29 May 2011 and will include a public seminar on Saturday, 28 May with the presentation of EUROPALIVE a documentary by Arnaud Jullien showing European Citizens and their viewpoints about being European.

More about it on <http://www.aede-france.org>

## **Le projet ELICIT : European Literacy and Citizenship Education**

Ce projet multilatéral Comenius a pour but de définir un cadre de référence des compétences nécessaires pour enseigner la culture de la citoyenneté européenne; également prévus, la réalisation d'une base de ressources et un Portfolio du Citoyen européen. 16 partenaires de 8 Etats Membres différents collaborent à ce projet, qui se terminera en septembre 2013. Parmi les partenaires, nous sommes heureux de compter l'AEDE-Europe et 5 sections nationales : Bulgare, Néerlandaise, Française, Hongroise et Roumaine. La prochaine réunion aura lieu à Paris, du 26 au 29 mai 2011 et comprendra un séminaire public, le samedi 28 mai, au cours duquel sera projeté le documentaire d'Arnaud Jullien EUROPALIVE, où l'on voit des citoyens européens discutant de leurs points de vue sur leur appartenance européenne. Pour en savoir plus : <http://www.aede-france.org>.

### **Volunteering 2011**

We met Mr Frank Burgdörfer (Berlin), promoter of the project, at the National Congress of the German **AEDE** Section in Weilburg 2009.

2011 was declared the "*European Year of Volunteering*" by the European Union. All over Europe Institutions and organisations will highlight the importance of volunteering for individual development and for society.

The project wants to focus on this and its importance for social and cultural life in Europe.

Mr Burgdörfer, President of Citizens-of-Europe (1), Berlin, uses the method of "Open For a". These are conceptual platforms in the form of weekend debates in various locations in Europe. Since 2008, those weekend debates take the time to reflect and exchange ideas about European topics. After Berlin, Budapest, Vilnius, Brussels it's in Belgium 's Venise that the next OpenForum will take place, the first project meeting of "Volunteering V11": Bruges!

The promoter announces:

"**AEDE or The European Association of Teachers** is an association for all teachers. It has the aim to work together to support the process of European Integration and to promote understanding of EU issues amongst educators in all member states. Project partner in "V11" and co-organiser of the Open Forum Bruges is the Belgian section of AEDE (Mr Hugo Ramon, Vice-Secretary General of AEDE). [www.aede.eu](http://www.aede.eu)"

#### **Open Fora:**

- First Open Forum: Bruges - November 26 - 28, 2010: this forum provided a framework for discussing different understandings and meanings of the term "*volunteering*". Provincial Vice-Governor Dirk Defauw gave his full support, participated in the last meeting and offered materials for the Landau Convention.

- Second Open Forum: Budapest - February 17 - 21, 2011: this forum highlighted the particular problems of organisations either trying to promote 'Europe' and 'European values' and/or working in an European context.

- Last event: the Landau Convention: May 5 - 8, 2011: the findings of the 2 Open For a will be presented and discussed in depth. In addition, different kinds of voluntary work (local and from abroad) will be presented at university, at the central market square of Landau or as part of a cultural programme.

Local, regional, national and EU public authorities will be invited to participate in order to learn more about volunteers and making volunteering easier. Mr Klaus-Jürgen Heinermann, President of AEDE Germany will present AEDE Germany and Europe in a special stand: I brought flags and materials from Bruges.

Hugo Ramon  
Vice-Secretary General of AEDE  
Bureau Member of AEDE-EL Belgium  
[hugo.ramon@aede.eu](mailto:hugo.ramon@aede.eu)

(1) Citizens of Europe is a politically independent, non-governmental and non-profit oriented network of people from diverse cultural and educational backgrounds who carry out projects that go beyond national boundaries. We initiate, support and coordinate a wide range of projects, offer a Pool of expertise, information and contacts regarding matters of European concern, and provide our members' experience in NGO project management to ensure high standards in any activity we support.

[www.citizens-of-europe.eu](http://www.citizens-of-europe.eu)

## Books /livres

Guillaume Le Quintrec, Peter Geiss, Daniel Henri (uitgevers): **Histoire/Geschichte**  
(Klett/Nathan)  
prijs: 27,95 Euro

***Europa und die Welt seit 1945*** (2006)

ISBN: 978-3-12-416510-6 (Franstalig); ISBN: 978-3-12-416510-7 (Duitstalig)

***Europa und die Welt vom Wiener Kongress bis 1945*** (2008)

ISBN: 978-3-12-416521-3 (Franstalig); ISBN: 978-3-12-416511-4 (Duitstalig)

***Von der Antike bis zu Napoleon*** (verschijnt 05/2011)

ISBN: 978-3-12-416522-0 (Franstalig); ISBN: 978-3-12-416512-1 (Duitstalig)

homepage: [www.histoiregeschichte.com](http://www.histoiregeschichte.com)

***Educating for democracy***

*Background materials on democratic citizenship and human rights education for teachers*

ISBN 978-92-871-6920-4 Council of Europe Publishing

[www.book.coe.int](http://www.book.coe.int)

**The Black Sea**

*A History of Interactions*

*Black Sea Teaching Pack*

ISBN 82-05-31194-3 Council of Europe Publishing

[www.book.coe.int](http://www.book.coe.int)



**Rappel**

**REMINDER**

**Appel au paiement des cotisations pour 2011**

**Request for fee payment**

À ce jour quelques sections seulement n'ont pas encore payé leur cotisation.  
Only a few sections did not yet pay the 2011 fee (or part of it).

La cotisation est de 3,72 € par membre si le total est < 500 membres.  
The fee is € 3,72 p.m. if less than 500 members.

***Coordonnées bancaires***

Compte bancaire:

IBAN : LU 25 0090 0000 0918 3609

BICCODE : CCRA LULL

*Avec mes salutations européennes*

*Best regards*

**Claude Reckinger**

**trésorier européen / European treasurer**

**Attention!**

**Avez-vous quelques informations pour la lettre de septembre? Envoyez-les à ...**

**Please send your contributions for the September newsletter to...**

[heleen.jansen@orange.fr](mailto:heleen.jansen@orange.fr)